

印度的遗产

許馬云·迦比尔著



上海人民出版社

D

印 度 的 遺 产

許馬云·迦比尔著 王維周譯

上 海 人 民 出 版 社

1958年

THE
INDIAN HERITAGE

by

HUMAYUN KABIR

ASIA PUBLISHING HOUSE

BOMBAY—CALCUTTA

本書根据印度孟买——加尔各答亚洲出版社 1955 年版本譯出

印 度 的 遺 产

許馬云·迦比尔著

王 維 周 譯

*

上 海 人 民 出 版 社 出 版

(上海绍兴路 54 号)

上海市書刊出版业营业許可証出 001 号

上海新华印刷厂印刷 新华書店上海发行所发行

*

开本 787×1092 公厘 1/32 印張 4 5/8 字數 92,000

1958年12月第 1 版

1958年12月第 1 次印刷

印數 1—1,000

統一書号：11074·150

定 价：(十三)0.66 元

封面設計：任 意

出版者的話

本書是印度当代学者許馬云·迦比尔所著。全書对印度的文化与历史作了概括的叙述，扼要地分析了印度文化的来龙去脉，阐述了印度文化的融合、发展和統一的过程。現将此書翻譯出版，供研究印度文化史的讀者参考。

第一版序

1943年举行的“摩哈罗加·薩雅及·勞阿五十周年紀念演講会”約我去講話，使我想到來整理并記述我对于印度文化的統一性和連續性的一些意見。本書的第一、第二兩章，大体上是与演講会上的講話相同的。在演講会举行后不久該基金委员会就把这两章出版了。我要感謝巴罗达的邀請給予我的荣誉，他使我有机会可以着重提出印度文明的某些方面，这些方面是被我們的傳統历史所忽略了。

印度这个国家太龐大，是不能用簡單的公式去概括它的。它的悠久而多变的历史，使人可以作出各种不同的、經常矛盾的解釋。那些企图強調差异并把差异永久化的人們，可以在这个巨大古老国家的复杂性和多样性中間，找到足够的材料来辯护他們自己的立場。可是，在印度生活的多样表現里面，是有着一种精神上的統一性的。

人們向外国人介紹印度的时候，經常把它說成是印度教与伊斯兰教之間的斗争舞台，是印度諸王的豪华佚乐的場所。其实这不过是全部历史的一小部分而已。这种說法并不是偶然的疏忽，而是有意的疏忽。我們只要估計到这个国家的广大、历史的悠久、人口的众多以及生存竞争的急迫，那么我們就可以看到，部落之間的傾軋还是极其稀少的，印度諸王不过是浮在印度生活表面的泡沫。當我們想到部落之間所标志着

的友誼和仁愛的時候，那麼我們就可以看到，部落之間的猜忌和鬥爭的歷史變得無足輕重，而印度諸王的豪華佚樂在不聲不響的群眾的巨大之流的背景上也化為烏有了。歸根結底，只有群眾和群眾的生活才是重要的。

現代世界被敵對的意識形態所分裂。眼前的各種差異經常掩蓋了基本的需要和理想。印度力謀調和各種差異而並不壓制個人觀點。它並沒有求助於物質上的壓力而建立精神上的統一性。如果我們盡力去發現這種統一性，並把我們從舊價值舊傳統中創造新印度的各種企圖奠基在這種統一性上面的話，那麼我們就可以更好地來為印度服務，為人類服務。

許馬云·迦比爾

1946年12月22日

第三版序

讀者對於這本研究印度歷史和印度文化的小冊子（初版時原名“我們的遺產”）的歡迎是超出我的衷心期望的。我深深感到它的缺點，我也知道我的許多見解和假設並不包括在一般公認的歷史傳統裡面。在最後決定採取這些觀點之前，是需要比我做更多的調查研究工作的。為了對於那些似乎僅僅是神話的東西加以思考和質疑，我時常採取較之通常認為妥當的說法也許絕對一些的法來闡述我的意見。可是，我相信，我所描述的印度文化，大體上較之那種經常把少數政治人物的鬥爭當作印度歷史看待的觀點是更符合事實真象的。我真誠渴望更細心更勝任的歷史學者擔負起更詳盡的研究工作，為我們寫出一部真實精辟的印度人民的历史。

那些供獻我以寶貴意見的人們，大多建議我再增加一章。他們贊成我強調文化的統一過程，但他們感到，簡略地敘述一下政治事件，對於那些不熟悉印度歷史的人們將不無幫助。由於時間和篇幅的限制，寫出充分的印度政治史是不可能的，但是我已經在導言中提供了政治事件的梗概。我也增加了一篇簡短的后記，說明印度獨立以來的明顯趨勢。

可是，我必須把我在初版序中說過的那句話再重複一遍。印度歷史中的重要事件，並不是印度諸王的鬥爭，而是人民生活的沉默的巨大之流，它曾經並且正在從種族、氏族、宗教、語

言、风俗和教义的多样性中，来建立印度的共同人性。

感謝 P · C · 卡克罗法弟博士，他对导言提供了宝贵意見。我的女儿帮助我核对年代并校閱文稿。最后，我同样感謝約翰 · 介 · 弗尔克士博士，他对本書的筹备和出版給了极大的关怀。

許馬云 · 迦比尔

1955 年 9 月 15 日于新德里

目 录

第一版序

第三版序

导言.....	1
亚利安的合成.....	33
一 多样性的統一.....	33
二 地理的影响.....	38
三 社会与政治的相互作用.....	44
四 說書人.....	49
五 宗教与哲学.....	53
中世紀的調和.....	60
一 印度斯坦方式.....	61
二 經濟和艺术.....	70
三 两种观点.....	80
現代的激动.....	90
一 在堆塙中.....	91
二 分歧.....	96
三 地理上的民族性.....	102
四 冲突.....	108
五 永恒与瞬間.....	113
六 艺术和文学.....	116

七 青年的叛徒.....	120
八 复兴和复古.....	123
后記.....	130
譯名对照表.....	183

导 言

一篇印度政治史的簡明概要也許可以有助于了解这本书所記述的文化統一过程。印度历史可以追溯到 5000 余年以前，寥寥数頁显然是不能加以充分說明的。撇开篇幅的限制不談，要写出印度人民的政治与社会生活的完备历史，時間也許尚未来到。在 25 年以前，許多印度历史書籍都是从亚利安人来到印度时写起的。直到今天，我們对于紀元前 600 年以前这一时期的知識是簡略不全的。历史家的困难还不仅限于上古时期。伊斯兰教徒在舞台上出現以后的事迹我們已有相当充分的記載。关于經常被称为不列顛时期的这一段历史，則記載更多。然而这些事迹太接近我們，以致不許可作出客观而冷靜的研究。为了本书的目的，我們所需要的只是事迹的綱要。希望这种赤裸裸的史实記載可以給不熟悉印度历史的人們作为参考的梗概。

I

最近的发现表明紀元前 3000 年左右在印度的西北部 和北部地区已有发达的文化。一般通称为印度河流域的文化，直到目前我們仅仅在摩汉約达罗和哈拉巴发现它們存在的証据。然而在最近十年內，在苏雷及流域、借色儿麦、拉其斯坦和一直向南伸展到接近阿麦达巴德的罗达儿各地，又发现

了这种文化的踪迹。这似乎很显然，这种古代的文化不仅限于印度河流域，并且还越过印度大陆的一半向东与向南蔓延。

摩汉约达罗和哈拉巴是哪一种民族，从何处来的，今天尚不能确说。据所得到的遗迹表明，他们跟苏美族有许多显著的类似，但是历史家对这种类似作了不同的解释。有些历史家认为这种文化是由印度河盆地向西伸展一直到幼发拉底河和底格里斯河流域。另一些历史家则认为这种文化是由苏美传到印度的。无论怎样说，这种文化约在纪元前 3000 年左右就已达到了高度的成熟。我们有理由说这种文化的开始必须再向上追溯 500 年。

印度河流域的文明是被看作印度文化发展上的第一要素。它的影响一直继续到今天，以致一些历史学家宣称它是现代印度的真正始祖。这种说法也许是夸张的，但它是一个真实的夸张。印度历史上的文化在某些要点上脱离了这个古代的模式。摩汉约达罗文明表面看来主要是城市的，而印度生活在很多世纪中却主要是流动在乡村的河床中。它的影响的痕迹始终存留在人民的生活方式中。现在仍在采用的服装样式、用具和陶器，可以一直追溯到摩汉约达罗时代。据说今天流行的宗教信仰中的某些部分——母神^①的祭典、牛的敬

① 母神 (Mother Goddess) 母神脱胎于原始社会的崇拜形式，后来发展成为一神教的宗教信仰。印度教传说中的母神名叫迦梨 (Kali)，又名达迦 (Durga)，为湿婆之妻。(译者注。又全书所有的注，均为译者所加，特在此说明，以后即不再逐条加“译者注”了。)

仰、湿婆神^①的崇拜——都可以追溯到这个古代文化。

据一种假设，我們可以在印度人民的和平气质中看到这个文明的最重要影响。世界其他地区的亚利安人并没有这种特别显著的和平气质。事实上，他們普遍以好战的性格和气质而闻名。如果说一般印度人对于战争和暴力的态度是从亚利安人得来的，那是可怀疑的。哈拉巴人和摩汉约达罗人似乎已发展了一种和平态度，据某些历史学家说这是他們敗在亚利安人手里的主要原因。在文明程度上，亚利安人也許不及摩汉约达罗人，但是他們的好侵略的性格和优越的战争艺术使他們取得了胜利。

据所知，亚利安人是在紀元前 2000 年左右开始来到印度的。他們不是成群結队的迁入，当时大概沒有成群人的大量迁徙。他們是通过作为印度西北边疆屏障的高山，如果不是在数世紀中，也是在数十年中，少量和点滴地迁徙进来的。他們是一个畜牧民族，牛群似乎是他們的主要財富，虽然他們最早的詩歌中載有許多关于农业的事迹。他們和摩汉约达罗人不同的地方，也許就是他們已經学会了使用鉄和馴养馬。这使亚利安人的优越战术超过了摩汉约达罗人，并使他們有可能去征服印度。

亚利安人定居在村落里，并开始发展了乡村生活方式，这种生活方式直到今天仍旧保存着而沒有根本的变化。他們的社会制度、宗教信仰和崇拜仪式受到了他們在印度接触到的流行事物的影响，但是他們又反过来影响了土著人民的生活。

① 湿婆 (Siva or shiva) 印度教三大神之一，又名破坏神或自在天。

究竟是亚利安人随身带来了“吠陀”^①抑或是在他們抵达印度以后才撰述了“吠陀圣歌”，这是不能确定的。总之，“吠陀”在广大印度人民中間，已成为宗教信仰的宝庫。事实上，信仰神、“吠陀”和灵魂的輪回，几乎是每个印度教徒的唯一信条。从社会职业划分为四个主要种姓^②以及从个人生活划分为四个阶段上，都可以看到亚利安人的影响。新的亚利安人社会于紀元前 1500 年与紀元前 1000 年之間在印度发展起来，到今天仍成为占印度人民絕大多数的印度教徒生活的基础。

亚利安人定居印度的早期情况，正史并无記載。但是这些人民生活的图景可以在史詩和其他文学作品中获得。史詩中最重要的就是“罗摩衍”和“摩訶婆罗多”^③。“罗摩衍”的故事講到亚利安人尚未在全印度获得統治权的較早时期。事实上，有人認為它是亚利安人侵入南印度的記載。它記述了亚利安人所建筑的城市；但是明显地，最华丽的城市却是非亚利安人所建筑并居住的。大多数亚利安人在农业生活中定居下来，可是圍繞亚利安人居留地的边緣仍有可供拓荒的空地。

① “吠陀”(Vedas) 印度宗教重要經典名称，分为四部：(1)“梨俱吠陀”(Rig-veda)，(2)“娑摩吠陀”(Sama-veda)，(3)“耶柔吠陀”(Yajur-veda)，(4)“阿闍婆吠陀”(Atharva-veda)。

② 种姓(族級 ca'ste) 主要分为四个种姓，第一个种姓为“婆罗門”(The Brahmins) 包括祭司，教师，知識分子等；第二个种姓为“刹帝利”(The Kshatriyas) 包括統治者，武士等；第三个种姓为“吠舍”(The Valshyas) 包括商賈，銀行家等；第四个种姓为“戍陀罗”(The Shudras) 包括农业和其他行业的劳动者。

③ “罗摩衍”(Ramayana) “摩訶婆罗多”(Mahabharata) 两部史詩最初是口述的故事。这两部名著在印度是家喻戶曉的。

在“摩訶婆罗多”时期，全印度实际上已經在亚利安人的統治之下。許多华丽城市是亚利安人所建筑的，但是多数人民仍住在乡村里。生活方式和今天沒有很大的区别。貿易和商业已經发达；但指出这一情况是有趣的，即使在这个阶段，亚利安人仍是依靠非亚利安人的建筑家和工程师来完成他們远大的野心計劃。

罗摩^①和克利希那在这两部史詩中占着极重要地位，但是他們的历史年代尚未确定。事实上，罗摩究竟是一个人还是一个被王权所尊的神也未确定。关于克利希那也有同样的疑問。可是注意这事是有趣的，罗摩和克利希那都是被想象成黑臉的。亚利安人是白色的，在他們定居印度的初期阶段，他們頗为此感到驕傲。对于黑色敌人的輕蔑給那些醉心于白色优越感的瘋狂者带来了愉快。他們究竟为什么把黑色的罗摩和克利希那奉为英雄和神是不能解釋的。也許这可認作是一种贏得土著居民的最高政治手段的措施。

随着生活更为安定，社会組織也更为严密。早期的职业划分逐漸地凝固成为种姓。在婆罗門(或僧侶階級)和刹帝利(或武士階級)之間为了爭夺领导地位曾有过长期的斗争。在時間的进展中，婆罗門取得胜利，并在整个社会中建立了統治权。对于“吠陀”的简单的自然主义的信仰逐漸讓位給強調僧侶階級与繁杂崇拜仪式的婆罗門教了。早期的亚利安政体大

① 罗摩(Rama) 克利希那(Krishna) 均为“罗摩衍”和“摩訶婆罗多”史詩中的神。克利希那(Krishna)意为黑色，故又称为“黑天”。

致是选举制的，它的社会是民主制的。但在时间的进展中，它却讓位給君主政权和在精神与形式上均为教职阶级制的社会了。

随着佛和大雄(摩訶毘罗)①时代的到来，我們进入有史时期。紀元前六世紀左右，在当时所知道的整个世界里似乎普遍发生了一种偉大的智力上和心灵上的激蕩。中国的孔子，伊朗的祆教始祖(查拉图)几乎与佛是同时代人。这时期在巴勒斯坦的犹太人中間也看到了一种心灵上的热情的奔放。不管这种精神上的百花齐放是基于什么理由，它导致了对于人类历史具有长远影响的宗教运动。在我这个簡短的著作中不打算涉及孔子和祆教始祖的影响，只是要指出佛的影响在人类历史上是具有最重大意义的一个。他的教义也許是头一次嘗試用合理的辞句而不是依靠神秘主义来解决存在的奥秘。他強調善良品德并教导了人与人和平相处的八种正道②。他解除了作为印度社会特性的宗教仪式和种姓的严格性。他的影响不只是局限在印度，而且随着时间的进展蔓延到全世界。

头一个有助于确定印度紀年的确切年代的事件是亚历山大于紀元前 326 年的入侵。亚历山大并没有深入到印度內地，但是他的入侵，使西方世界得到了关于印度的大量知識。他

① 摩訶毘罗 (Mahavira) 即大雄，耆那教 (Jainism) 的創始人，于紀元前 467 年圓寂。

② 八种正道 (Eightfold ways) 即正信 (right belief)，正望 (right aspiration)，正言 (right speech)，正行 (right conduct)，正业 (right mode of livelihood)，正力 (right effort)，正念 (right mindedness)，正乐 (right rapture)。

隨身帶來了一些希臘哲學家、科學家和歷史學家。據說，亞里士多德曾希望同一個印度哲學家討論印度如何解決形而上學的問題。傳說，亞歷山大隨身帶走了一些印度學者去滿足他的老師的願望。西亞細亞和印度的早期接觸的更進一步發展，是亞歷山大入侵的結果，這一點是可以肯定的。

印度史上的第一個王朝，几乎是緊接在亞歷山大撤退以後馬上建立起來的。在此以前，曾有人提到過統一印度的幾個王朝，但是這些說法只是根據神話和傳說，並無歷史記載。而旃陀羅笈多·摩烏雅却是一個歷史上的人物，他創立了一個從阿富汗斯坦伸展到孟加拉邊界的廣大的帝國。他擁有一支裝備完善的強大軍隊，並採用了委員制的政體。各個委員會和委員受命掌管明確劃分的職責。他採取了特殊措施來發展農業、手工業和商業。他接待了國外派遣來的使節。我們在希臘人麥加斯忒尼的報告里，看到了第一個外國人所記載的印度人的生活和制度。有人認為政府中許多新措施是首相闍那迦所採用的，據證明他就是第一部印度政治經濟論文的著者僑底利耶。

在旃陀羅笈多的孫子阿育王統治下，全印度几乎都處於孔雀王朝的權勢之下。阿育王在印度各地留下了許多勸勉人民的諭旨。據說他僅作過一次戰，就是征服羯陵伽（現稱奧利薩）。然而，他的王朝的幅員被確認為大於其父或祖父時代。這個王朝的擴張是怎樣形成的，並無記載。有一種解釋說，他的王朝是聯盟的，而許多邊疆小國都自動加入了這個聯盟。

阿育王的統治可以說是仁慈的溫情主義政治。他不僅認為自己是臣民的物質財富的保護人，也認為自己是他們健全